



PERFECT TOURS

PERFECT TOURS

Công Ty CP Du Lịch Perfect Tours

Tháp Hà Nội, 49 Hai Bà Trưng, Phường Cửa Nam, Hà Nội

Hotline: 0866 510 880 | Email: info@perfecttour.com.vn



Pháp - Thụy Sĩ - Ý 10N9D (TK)

Mã tour: WCE.01.TK | Thời gian: 10 ngày 9 đêm | Hàng không: Turkish Airlines | Điểm đến: Tây Âu

ĐIỂM NỔI BẬT

- Khám phá "Kinh đô Ánh Sáng" **Paris** với các biểu tượng như **Tháp Eiffel**, **Khải Hoàn Môn** và du thuyền trên **sông Seine**.
- Tham quan **Cung điện Versailles** tráng lệ, biểu tượng của quyền lực hoàng gia Pháp.
- Chiêm ngưỡng vẻ đẹp cổ kính của **Colmar**, được mệnh danh là "tiểu Venice của nước Pháp".
- Thăm thị trấn thiên thần **Engelberg** và thành phố **Lucerne** thơ mộng của Thụy Sĩ.
- Khám phá kinh đô thời trang **Milan** với **Nhà thờ Duomo** và **Galleria Vittorio Emanuele II**.
- Trải nghiệm đi thuyền Gondola tại **Venice**, thành phố của những kênh đào lãng mạn.
- Chụp ảnh cùng **Tháp nghiêng Pisa** nổi tiếng thế giới.
- Tham quan **Đấu trường Colosseum** và **Đài phun nước Trevi** tại Rome.

- Visiting the **Thánh đường Peter's Basilica** at **Vatican**, the smallest country in the world.



LỊCH TRÌNH CHI TIẾT

NGÀY 1 — HÀ NỘI - ISTANBUL | Nghỉ đêm & ăn uống trên máy bay

Buổi tối: Xe và hướng dẫn viên (HDV) đón Quý khách tại điểm hẹn trong trung tâm thành phố Hà Nội khởi hành ra sân bay quốc tế Nội Bài làm thủ tục đáp chuyến bay đi Paris - Cộng hòa Pháp, quá cảnh và nối chuyến tại Istanbul - Thổ Nhĩ Kỳ. Ăn tối và nghỉ đêm trên máy bay.

NGÀY 2 — ISTANBUL - PARIS | Ăn sáng máy bay, trưa, tối

09h40: Quý khách hạ cánh xuống sân bay **Paris-Charles-de-Gaulle**, đoàn làm thủ tục nhập cảnh. Xe và HDV đón Quý khách đi tham quan thành phố **Paris** - nổi tiếng với tên gọi "**Kinh đô Ánh Sáng**" hay "**Kinh đô Thời Trang**" phát triển đa dạng về các lĩnh vực tài chính, kinh tế, chính trị, du lịch:

- **Quảng trường Concorde** một trong những quảng trường nổi tiếng với hai đài phun nước được chạm trổ tinh xảo được gắn tượng hải thần & thủy thần cùng với cột tháp Obélisque bốn góc tạc cổ ngữ mạ vàng do phó vương Ai Cập Mohamed Ali dành tặng nước Pháp năm 1830.
- **Đại Lộ Champs Elysees** nổi tiếng nhất của thành phố Paris nơi tổ chức những sự kiện quan trọng của nước Pháp như lễ duyệt binh ngày Độc Lập 14/7, điểm xem pháo bông rực sáng vào đêm giao thừa của người dân địa phương.
- **Khải Hoàn Môn Paris (Arc De Triomphe):** một trong những biểu tượng của Paris với kiến trúc mái vòm được xây bằng đá trắng nhằm vinh danh những chiến thắng rực rỡ của quân đội Pháp thời Napoleon.

Quý khách tiếp tục tham quan:

- **Du thuyền trên sông Seine** (1 tiếng): con sông của Pháp dài 776 km, chảy chủ yếu qua Troyes, Paris và Rouen ngắm nhìn toàn cảnh thành phố Paris hoa lệ từ hai

bên bờ sông.

- **Tháp Eiffel** (Chụp hình bên ngoài) - một trong 7 kỳ quan của thế giới - Biểu tượng nổi tiếng nhất của Paris.
- **Tự do tham quan và mua sắm tại Galeries Lafayette** đây là một trong 10 trung tâm mua sắm sang trọng nhất thế giới, thu hút hàng triệu du khách và người mua sắm khi tham gia các tour du lịch Châu Âu.

Buổi tối: 18h30: Ăn tối tại nhà hàng địa phương. Nghỉ đêm tại khách sạn 4* tại Paris.

NGÀY 3 — PARIS TOUR - VERSAILLES | Ăn 3 bữa

07h00: Ăn sáng buffet tại khách sạn.

Buổi sáng: Xe và HDV đưa quý khách đi tham quan thành phố Paris:

- **Cung điện Louvre** hay **bảo tàng Louvre** (Chụp hình bên ngoài) là cung điện cũ của Hoàng gia Pháp với khối kiến trúc tráng lệ và đồ sộ, trưng bày những kiệt tác nghệ thuật vô giá của Pháp: bức tranh “Nàng Mona Lisa” của danh họa Leonardo da Vinci thời kỳ Phục Hưng.
- **Đồi Montmartre:** nơi thu hút nhiều đoàn hành hương Công giáo với thánh đường Sacré-Cœur nổi tiếng, ngọn đồi Montmartre còn có các nhà thờ khác như Saint-Jean de Montmartre và Saint-Pierre de Montmartre, cùng bốn xứ đạo: Carmélites, Notre-Dame du Cénacle, Bénédictines du Sacré-Cœur de Montmartre và Sainte-Famille de Bordeaux, rất thích hợp với những tour hành hương Công giáo tại Paris.

Buổi trưa: 12h00: Đoàn dùng bữa tại nhà hàng

Buổi chiều: Đoàn khởi hành đi thăm quan **Cung điện Versailles**. Nằm cách thủ đô Paris hoa lệ khoảng 20km về hướng Tây. Đây từng là nơi ở của gia đình Hoàng gia Pháp. Với diện tích rộng 67.000m² gồm trên 2000 phòng và công viên có diện tích 815 hecta Versailles là một trong những cung điện đẹp và lớn nhất Châu Âu cũng như trên toàn thế giới.

Buổi tối: 18h30: Quý khách ăn tối tại nhà hàng địa phương. Sau bữa tối, xe đưa Quý khách về khách sạn, nhận phòng nghỉ ngơi. Nghỉ đêm tại khách sạn 4* tại Paris.

NGÀY 4 — PARIS - REIMS - COLMAR/ MULHOUSE | Ăn 3 bữa

07h00: Ăn sáng tại khách sạn.

Buổi sáng: Xe và HDV đưa Quý khách khởi hành đến **Reims** (cách Paris 167km) quê hương rượu vang Pháp lừng danh. Reims kết hợp tốt nhất của cả hai thế giới: văn hóa của một thành phố lớn với sự quyến rũ của một thị trấn nhỏ hơn. Chụp ảnh bên ngoài **Nhà thờ Notre Dame** - nhà thờ chính tòa của Tổng giáo phận Reims, tại thành phố Reims - Pháp. Được xây dựng từ thế kỷ 13, đây là một trong các nhà thờ cổ nhất và

cũng là lớn nhất của Pháp.

Buổi trưa: 12h30: Đoàn dùng bữa tại nhà hàng.

Buổi chiều: Đoàn khởi hành đi **Colmar** (353km) - được đánh giá là một trong những thành phố đẹp nhất nước Pháp, nằm bên sông Launch thơ mộng, cách Strasbourg - thủ phủ vùng Alsace khoảng hơn sáu chục cây số về phía Tây Nam. Quý khách tham quan:

- **Nhà cổ Maison des Tetes** và **Maison Pfister** được xây dựng theo lối kiến trúc Trung cổ với những bức vẽ trên tường đã xỉn màu theo thời gian; trong đó ngôi nhà Maison Pfister từng được dùng làm hình mẫu thiết kế cho bộ phim viễn tưởng nổi tiếng của Nhật Bản mang tên "Howl's Moving Castle".
- **Le Petite Venice** - tiểu Venice của nước Pháp: những căn nhà gác mái dốc ngói lợp được phối màu tạo thành những hoa văn tinh tế, những con đường lát đá hoa cương chẻ thành từng ô vuông xinh xắn giữa các ban công đều trồng những khóm hoa màu sắc rực rỡ; tất cả tạo cho Colmar một không gian thơ mộng, quyến rũ, lãng mạn như bước ra từ cổ tích.

Buổi tối: 18h30: Ăn tối tại nhà hàng. Nghỉ đêm tại khách sạn 4* ở Colmar hoặc Mulhouse - Pháp.

NGÀY 5 — COLMAR - LUCERNE - ENGELBERG (CHÂN NÚI TILIS) | Ăn 3 bữa

07h00: Ăn sáng tại khách sạn và trả phòng.

Buổi sáng: Đoàn khởi hành đến thị trấn Thiên thần của Thụy Sĩ là **Engelberg**. Nơi đây Quý khách có thể lựa chọn tour tham quan đỉnh núi **Tilis** (Giá tour chưa bao gồm). Tham gia tour, Quý khách sẽ được đi cáp treo 45 phút vượt qua rừng núi hùng vĩ cao vút phủ trắng tuyết, qua những hồ nước, cánh rừng thông hay thung lũng xanh rì ngập tràn hoa để tới dãy Alpes ngắm nhìn kẽ nứt sông băng. Trải nghiệm cáp treo quay 360° trên không để chiêm ngưỡng toàn cảnh phong cảnh tuyệt đẹp từ sông băng. Nếu không tham gia tour tham quan Tilis, Quý khách có thể đi tham quan làng Engelberg ngay dưới chân núi, nơi được mệnh danh là xứ sở thần tiên của Thụy Sĩ.

Buổi trưa: Đoàn ăn trưa tại nhà hàng địa phương.

Buổi chiều: Xe và HDV đưa Quý khách khởi hành đi **Lucerne**. Quý khách tham quan chụp hình tại Lucerne:

- **Hồ Lucerne**
- **Cầu cổ Kapellbrucke**
- **Tượng Sư tử**
- **Khu phố cổ Lucerne**

Buổi tối: 18h30: Ăn tối tại nhà hàng. Nghỉ đêm tại khách sạn 3* tại Lucerne hoặc Engelberg.

NGÀY 6 — LUCERNE - MILAN - VENICE | Ăn 3 bữa

Buổi sáng: 07h00: Ăn sáng tại khách sạn. Buổi sáng, đoàn khởi hành đi đến thăm quan thành phố **Milan** xinh đẹp với những điểm thăm quan nổi tiếng:

- **Castello Sforzesco** (chụp hình bên ngoài) được xây dựng vào thế kỷ 15 bởi Francesco Sforza - Công tước của Milan sau đó được cải tạo và mở rộng trong thế kỷ 16 và 17 hiện là nơi lưu giữ nhiều bộ sưu tập nghệ thuật của thành phố.
- **Nhà thờ Duomo** (chụp hình bên ngoài) - Nhà thờ nổi tiếng thứ 2 của Ý sau Tòa thánh Vatican. Nhà thờ Milan là một ví dụ đáng kinh ngạc của kiến trúc cuối thời Gothic và là một trong những nhà thờ lớn nhất trên thế giới phải mất gần 6 thế kỷ xây dựng.
- **Nhà hát La Scala** - viết tắt là la ska:la của ngôn ngữ Ý cho tên chính thức là Teatro alla Scala được khánh thành vào ngày 3 tháng 8 năm 1778 được coi là một trong những nhà hát opera và ballet hàng đầu trên thế giới và là nhà hát của Nhà hát La Scala, Nhà hát Ba-lê La Scala
- **Khu phố mua sắm Galleria Vittorio Emanuele II** nổi tiếng là khu dịch vụ đông đúc ở Milan, được bao phủ bởi mái bằng kính và sắt mang lại cảm giác ấn tượng từ các bức tranh khảm và các bức tượng độc đáo nơi Quý khách tự do mua sắm các hãng thời trang danh tiếng thế giới.

Từ Milan, xe và HDV đưa Quý khách tiếp tục đi **Venice** (280 km, 3h30 xe oto) - **Venezia** thường gọi "thành phố của các kênh đào" và La Serenissima thủ phủ của vùng Veneto và tỉnh Venezia ở Ý. Đến Venice, đoàn lên thuyền ra đảo.

Buổi tối: 18h30: Ăn tối tại nhà hàng. Nghỉ đêm tại khách sạn 4* tại Venice/ Padova.

NGÀY 7 — VENICE - PISA | Ăn 3 bữa

Buổi sáng: 07h00: Ăn sáng tại khách sạn. Quý khách thăm quan:

- **San Marco Square:** quảng trường quan trọng và nổi tiếng nhất của thành phố Venezia với chiều dài 175m, rộng 82m và cùng với Piazzale Roma và Piazza di Rialto là ba quảng trường duy nhất trong thành phố được gọi là piazza.
- **Tháp chuông St Mark's Campanile:** tháp chuông của Nhà thờ St Mark ở Venice nằm ở quảng trường San Marco - biểu tượng dễ nhận biết nhất của thành phố với chiều cao 98,6m.
- **Doge's Palace** - Dinh tổng trấn trong thành phố Venezia từ thế kỷ thứ 9 đã là dinh của vị tổng trấn Venezia và trụ sở của các cơ quan chính phủ và tòa án của Cộng hòa Venice có kích thước 71 x 75 m, nằm ngay cạnh Nhà thờ Thánh Mark.
- **Bridge of Sighs** - Cầu Than thở (Ponte dei Sospiri) nằm giữa Dinh Tổng trấn (Venezia) và nhà giam cũ trong thành phố Venezia, Ý, bắc qua Rio di Palazzo là một con kênh rộng khoảng 8 m làm bằng đá vôi này do Antonio Contino xây năm

1605.

- **Nhà máy sản xuất thủy tinh Murano** - nơi người dân Venice đã sử dụng kỹ thuật nung chảy cát, đá lửa, đá vôi lấy nguyên liệu thổi nên những kiệt tác bằng thủy tinh và những xưởng thủy tinh này ban đầu đặt ngay trong lòng thành phố nhỏ bé Venice.
- Khám phá vẻ đẹp quyến rũ của Venice với **trải nghiệm đi thuyền Gondola** qua những con kênh nhỏ trên đảo Murano (Tặng vé thuyền).

Buổi trưa: Đoàn ăn trưa tại nhà hàng địa phương. Sau đó, xe và HDV đưa Quý khách khởi hành từ Venice đi **Tháp Pisa** nổi tiếng thế giới (327km).

Buổi chiều: Đoàn thăm quan cụm công trình tháp nghiêng Pisa nổi tiếng:

- **Tháp nghiêng Pisa - Leaning Tower of Pisa** (chụp hình bên ngoài) được khởi xây năm 1173 với chiều cao 55,86m tính từ mặt đất lên đến nóc bên tháp và 56,70m đến nóc bên cao, từ dưới lên có 294 bậc thang, tường tháp dày 4,09m ở phía chân tháp, rồi rút dần, chỉ còn 2,48m trên đỉnh.
- **Tòa nhà Giáo hội Baptistery** (chụp hình bên ngoài) được xây dựng vào năm 1152 gần Duomo di Pisa. Baptistery được thiết kế bởi Diotisalvi, có chữ ký có thể được đọc trên hai trụ bên trong tòa nhà.
- **Quảng trường Miracle (Piazza dei Miracoli)** có nghĩa Cánh đồng Màu Nhiệm là một khu vực rộng, có tường thành tại trung tâm thành phố Pisa được công nhận là một trong những trung tâm chính của nghệ thuật thời trung cổ trên thế giới.

Buổi tối: 18h30: Ăn tối tại nhà hàng. Nghỉ đêm tại khách sạn 4* tại Pisa.

NGÀY 8 — PISA - ROME - VATICAN | Ăn 3 bữa

Buổi sáng: 07h00: Ăn sáng tại khách sạn.

Buổi trưa: Đoàn ăn trưa tại nhà hàng địa phương.

Buổi chiều: Buổi chiều, xe và HDV đưa Quý khách khởi hành từ **Pisa đi Rome** (360km, 4h30 xe oto) - Thủ đô của Ý được xếp thứ 11 trong những thành phố có nhiều du khách viếng thăm nhất thế giới với khu trung tâm mang tính lịch sử của Roma được UNESCO công nhận là Di sản Thế giới. Quý khách thăm quan:

- **Đấu trường Colosseum** (chụp hình bên ngoài) - được sử dụng gần 500 năm với những bằng chứng ghi chép được về trận đấu thế kỷ 6 - rất lâu sau khi Đế chế La Mã sụp đổ năm 476.
- **Đài phun nước Trevi** đẹp nhất tại Rome được xây dựng vào năm 1723, dựa lưng vào một tòa lâu đài cổ. Nơi này đã từng là máng nước thời La Mã, dẫn nước suối trên núi về kinh thành phục vụ dân chúng. Ngày nay, nước ở Trevi vẫn được coi là nguồn nước suối thiêng mà người dân gọi là Aqua Vergine
- **Mua sắm trong trung tâm thương mại ở Rome** (Nếu thời gian cho phép).

Buổi tối: 18h30: Ăn tối tại nhà hàng. Nghỉ đêm tại khách sạn Novotel Roma 4* hoặc tương đương.

NGÀY 9 — ROME - ISTANBUL | Ăn sáng, trưa, tối máy bay

Buổi sáng: 07h00: Ăn sáng tại khách sạn. Quý khách làm thủ tục trả phòng khách sạn.

- Đoàn sẽ đi thăm quan **Vatican** - quốc gia có chủ quyền với diện tích chưa đến 1km² và nằm lọt giữa lòng thủ đô Rome. Tuy khiêm tốn về mặt diện tích nhưng Vatican được xem là một trong những quốc gia quyền lực nhất hiện nay là nơi ở chính thức của Đức Giáo hoàng và các vị chức sắc của Giáo hội Thiên chúa giáo khác.
- Đoàn thăm quan **Toà thánh - Thánh đường Peter's Basilica** - được coi như một trong những thánh đường thần thánh nhất của Công giáo, được mô tả như một thánh đường “giữ vị trí độc nhất trong thế giới Công giáo” và như là “nhà thờ vĩ đại nhất trong những nhà thờ Công giáo” (không mặc váy ngắn, dép lê khi đi tham quan).

Buổi trưa: Đoàn ăn trưa tại nhà hàng địa phương.

Buổi chiều: Sau đó buổi chiều, đoàn có thời gian tự do mua sắm tại trung tâm thương mại ở Rome. Đoàn di chuyển ra sân bay Fiumicio - Rome. Quý khách làm thủ tục xuất cảnh, đáp chuyến bay về Hà Nội

NGÀY 10 — ISTANBUL - HÀ NỘI

Buổi chiều: 15h25: Quý khách hạ cánh xuống sân bay quốc tế Nội Bài, làm thủ tục nhập cảnh trở lại Việt Nam. Xe & HDV đưa Quý khách về điểm hẹn ban đầu, chia tay đoàn và kết thúc chuyến đi thành công tốt đẹp.



DỊCH VỤ BAO GỒM

- Vé máy bay HANOI - ISTANBUL - ROME// PARIS - ISTANBUL - HANOI của hãng không Thổ Nhĩ Kỳ Turkish Airlines với 8 kg xách tay + 30kg hành lý ký gửi (quy

chuẩn đóng gói 23kg/1 kiện).

- Lệ phí sân bay các nước, phụ thu nhiên liệu và bảo hiểm hàng không.
- Lệ phí xin visa của ĐSQ và phí dịch thuật 6.000.000 VND/người, không hoàn lại với bất cứ lý do nào.
- Nghỉ khách sạn tiêu chuẩn 4 sao ở Ý, Pháp và 3 sao ở Thụy Sĩ (2 người/ phòng).
- Lưu ý: Khách sạn tại Châu Âu không có phòng Triple (phòng cho 3 người, nếu quý khách đăng ký đi 1 người hoặc lẻ người sẽ chịu chi phí phòng đơn).
- Ăn các bữa theo chương trình, tiêu chuẩn 16 Euro tại Pháp, Ý; 26 Euro tại Thụy Sĩ (phong cách ẩm thực Thái, Việt, Hoa, Âu).
- Xe ô tô máy lạnh đưa đón đoàn theo chương trình.
- Hướng dẫn viên tiếng Việt chuyên nghiệp đi theo đoàn từ Việt Nam.
- Lệ phí thăm quan thắng cảnh, vui chơi giải trí theo chương trình: Vé du thuyền sông Sein, thuyền ra đảo Venice, Thuyền Gondola tại Venice, Cung điện Versailles.
- Nước uống tiêu chuẩn 01 chai 500 ml/người/ngày.
- Bảo hiểm du lịch toàn cầu với mức bồi thường tối đa: 50,000USD/ khách/ vụ
- Quà tặng: Mũ Du lịch, ổ cắm điện đa năng.

DỊCH VỤ KHÔNG BAO GỒM

- Phụ phí phòng đơn: 18.000.000 VNĐ/người.
- Phí phục vụ cho HDV đi từ Việt Nam và lái xe ở châu Âu (bắt buộc): 08 euro/khách/ngày.
- Đồ uống, chi phí điện thoại, giặt là...
- Phí hộ chiếu, chi tiêu cá nhân, hành lý quá cước.
- Phí khuân vác hành lý, trợ giúp sân bay & ga tàu (nếu có), guide người địa phương (nếu có).
- Chi phí cho HDV và lái xe phục vụ (nếu có yêu cầu ngoài giờ).
- Phương tiện vận chuyển ngoài giờ của chương trình (nếu có yêu cầu).
- Các chi phí khác không đề cập trong mục dịch vụ đã bao gồm.

GIÁ & PHỤ THU

Phụ thu phòng đơn: 18.000.000 VNĐ/người

Giá trẻ em:

- Trẻ em < 2 tuổi: 30% giá tour người lớn (ngủ chung giường với người lớn).
- Trẻ em 2-11 tuổi: 90% giá tour người lớn (ngủ chung giường với người lớn) - Mỗi phòng chỉ áp dụng được 01 trẻ em, trẻ em thứ 2 sẽ tính theo như giá người lớn.
- Trẻ em 2-11 tuổi và 12 tuổi trở lên: 100% giá tour người lớn (ngủ giường riêng như người lớn).

LƯU Ý

Lưu ý: Chương trình có thể thay đổi phụ thuộc vào tình hình thực tế tại Châu Âu (thời tiết, giao thông, hội chợ, lễ hội...) nhưng vẫn đảm bảo đủ các điểm tham quan như trong chương trình. Trong trường hợp đoàn khởi hành đúng vào thời điểm diễn ra các hội chợ thương mại tại các thành phố lớn, một vài khách sạn sẽ được thay đổi sang các khách sạn tương đương để đảm bảo giữ nguyên giá đã công bố.

CHÍNH SÁCH HOÀN / HỦY TOUR

Thời gian hủy tour được tính theo ngày làm việc, không tính bao gồm các ngày thứ 7, chủ nhật và các ngày lễ tết được nghỉ theo quy định của Nhà nước.

- Trường hợp Quý khách bị từ chối visa, lệ phí không hoàn lại là 2.000.000 VNĐ/khách. Lệ phí này chưa bao gồm lệ phí hoàn vé máy bay (Áp dụng theo điều kiện của từng hãng hàng không).
- Công ty Du lịch (CTDL) chỉ có thể tư vấn hồ sơ xin visa theo quy định của Đại Sứ Quán và không thể đảm bảo được việc đạt visa do việc cấp visa là quyết định từ Đại Sứ Quán
- Quý khách hủy tour trước ngày khởi hành 30 ngày: phạt 25% tiền tour
- Quý khách hủy tour trước ngày khởi hành 14 - 29 ngày: phạt 50% tiền tour
- Quý khách hủy tour trước ngày khởi hành 10 - 13 ngày: phạt 90% tiền tour
- Quý khách hủy tour trước ngày khởi hành 01 - 09 ngày: phạt 100% tiền tour

HƯỚNG DẪN VISA

- Lệ phí xin visa của ĐSQ và phí dịch thuật 6.000.000 VND/người, không hoàn lại với bất cứ lý do nào.
- Công ty Du lịch (CTDL) chỉ có thể tư vấn hồ sơ xin visa theo quy định của Đại Sứ Quán và không thể đảm bảo được việc đạt visa do việc cấp visa là quyết định từ Đại Sứ Quán.

LỊCH KHỞI HÀNH & GIÁ TOUR

Ngày đi	Ngày về	Người lớn	Trẻ em	Flash Sale
20/05/2026	29/05/2026	78.900.000đ	71.010.000đ	-
08/07/2026	17/07/2026	78.900.000đ	71.010.000đ	-

* Giá có thể thay đổi. Vui lòng liên hệ để xác nhận giá mới nhất. Flash Sale: giá ưu đãi đặc biệt, số lượng có hạn.